

KAJIAN TEKS-TEKS MELAYU ISLAM DI BARAT: MASALAH DAN KESALAHFAHAMAN UTAMA¹

Tatiana Denisova

Abstrak

Konflik antara umat Islam dan dunia Barat mengakibatkan pelbagai prasangka dan kesalahfahaman bukan hanya dalam pandangan awam malah juga dalam kajian ilmiah tentang khazanah persuratan Melayu Islam dan sejarah penyebaran Islam di Alam Melayu. Analisis teks-teks Melayu Islam sebagai sumber-sumber sejarah membantu kita supaya memahami sejarah tersebut dan menjelaskan pelbagai masalah dan kesalahfahaman dalam bidang historiografi.

Kata kunci: Historiografi Kajian Alam Melayu di Barat; Teks-teks Melayu Islam; Sejarah Islam di Alam Melayu.

Abstract

The global conflict between Western and Muslim world causes the spread of some myths and

¹ Makalah ini asalnya adalah kertas kerja bertajuk "A Step Towards Avoidance of Misunderstanding and Conflict: Uncovering Some Western Myths regarding Malay-Islamic Historical Sources" yang dibentangkan di *Seminar Antarabangsa "The Truth Of Islam: A Vision For The Ummah And The Rest Of The World"*, Kota Kinabalu, Sabah pada 21-22 Disember 2005 / 19-20 Zulkaedah 1426H.

misunderstanding regarding Early Muslim History in Malay World and the influence of Islam in Malay history and culture. Till now these questions are subject of scientific and political discussion. The Malay Muslim historical chronicles contain a lot of information and references about the history of the Islamization in Malay world: when it was begun, who brought the 'new religion' to the Malay Archipelago and who spread Islam here; where Islam came from etc. The study of all these texts as historical sources helps to discover many of these important questions.

Keywords: Historiography of Malay Studies in the West; History of Islam in Malay World; Malay Muslim historical chronicles; Historical source research.

Hari ini konflik antara umat Islam dan dunia Barat memang adalah faktor yang global dan diakui umum dalam kehidupan antarabangsa. Konflik dan kesalahfahaman antara orang Muslim dan masyarakat Barat mempunyai sejarah sendiri yang cukup lama, tetapi sampai sekarang fikiran dan ucapan mengenai konflik tersebut itu, lazimnya ditemui dalam kebanyakan perbincangan dan tulisan politik sebagai suatu "subjek umum" suatu "platitud".

Konflik tersebut terdapat dan menunjukkan diri dalam berbagai-bagai bentuk - bermula daripada perdebatan ilmiah mahupun politik, sehinggalah kepada pertempuran bersenjata - dan ia mempengaruhi berbagai-bagai aspek kehidupan masyarakat: antara lain - bidang politik dan ekonomi, pandangan awam, kebudayaan massa, termasuk juga ilmu dan kegiatan intelektual.

Berbagai-bagai prasangka dan mitos mengenai Islam dan orang Muslim timbul juga dalam bidang Pengajian Timur atau 'Oriental Studies'. Sebenarnya ilmu orientalis Barat selalu mempunyai kaitan yang erat dengan politik dan biasanya bergantung pada kepentingan dan faedah-faedah

politik dan ekonomi negara-negara mereka, baik yang zahir mahupun yang batin. Dan memang konflik tersebut sangat mempengaruhi pengajian Timur ini, termasuk juga bidang-bidang ilmu tradisional - antaranya - ilmu sejarah dan penelitian sumber-sumber sejarah. Salah satu kekurangan yang umum yang terdapat dalam kebanyakan tulisan para orientalis Barat itu adalah sikap negatif dan pengabaian terhadap Islam dan umat Muslim. Sebagai contoh, sikap yang tidak bijaksana itu dan yang cukup tipikal (lazim) untuk ilmu orientalis, yang boleh kita sebut, misalnya tulisan Prof. D. B. McDonald, *The Religious Attitude and Life in Islam* (Chicago, 1909) atau H. A. R. Gibb, *Modern Trends in Islam* (Chicago, 1947)². Di dalamnya kedua ilmuwan yang cukup terkenal itu antara lain cuba membuktikan secara bersungguh-sungguh bahawa Nabi Muhammad s.a.w. adalah “psychopath” dan “mentally ill”, atau dengan kata lain ‘orang gila’. Tentang hal itu Dr. Mukti Ali berkata secara betul:

Tak ada seorang pun daripada para ilmuwan Muslim, yang terlintas dalam angannya menyelidiki adakah Jesus Christ orang gila atau tidak. Isa al-Masih dianggap dan dihormati oleh orang Muslim sebagai nabi. Salah satu prinsip yang terutama yang mesti menjadi dasar dalam semua kajian ilmiah itu adalah sikap baik hati dan objektif³.

Tetapi sampai sekarang juga berbagai-bagai orientalis Barat tidak begitu berminat dengan hasil penelitian yang objektif. Kebanyakannya berusaha saja menggunakan setiap alasan untuk membuktikan sifat-sifat negatif Islam.

Perlukah kita hairan bahawa dalam pandangan awam masa ini istilah “Orang Muslim” sering dianggap sinonim dengan kata “teroris” atau di beberapa negara Barat hari

² D.B. McDonald. (1909), *The Religious Attitude and Life in Islam*. Being the Haskell lectures on comparative religion delivered before the University of Chocago in 1906. Chicago: University of Chicago Press; dan H.A.R. Gibb (1947), *Modern Trends in Islam*, Chicago: University of Chicago Press.

³ A. Mukti Ali (1963), ‘Pidato restu/petunjuk Utusan Yang Mulia Menteri Agama’ dalam *Sejarah Masuknya Islam ke Indonesia: Risalah Seminar*, Medan: Panitia Seminar Sedjarah Masuknja Islam ke Indonesia, h. 48.

ini wanita yang berpakaian Muslim bertudung, mesti akan ditangkap oleh polis sebagai “teroris”?

Demikian juga dalam bidang Pengajian Melayu (*Malay Studies*), iaitu kajian tentang Alam Melayu di Barat, situasinya juga sama sahaja. Walaupun Pengajian Melayu mempunyai tradisi dan sejarah yang lama, lebih kurang sejak abad ke-18, sampai sekarang hampir tidak ada di dalamnya karya-karya yang fundamental, yang kompleks, yang sesungguhnya berilmiah, mengenai sejarah Islam Melayu, dan mengenai khazanah persuratan Islam Melayu. Sepuluh tahun lepas semasa saya baru mula mengajar Sejarah Islam Melayu dan Kaedah-kaedah Penelitian Sumber-sumber Sejarah Islam Melayu di Institute of Asian and African Studies di Moscow University, saya menghadapi masalah itu. Saya hampir tidak mendapat buku-buku mahupun makalah yang boleh saya gunakan dalam penyediaan bahan kursus untuk pelajaran mahasiswa dan siswazah PhD. Ada beberapa karya tetapi kebanyakannya hanya mengikut pendapat-pendapat pendahulunya dan mengulangi prasangka-prasangka yang lama.

Ternyata para orientalis yang meneliti sejarah Nusantara kebanyakannya memilih hal ehwal yang berkaitan dengan tradisi bukan Islam, iaitu tradisi-tradisi lama (sebelum Islam), kebudayaan, sejarah dan adat-istiadat Hindu-Buddha sebagai subjek kajiannya. Terdapat banyak tulisan tentang Sejarah Baru dan situasi modern.

Menurut pendapat saya, salah satu sebabnya adalah ‘euro-centrism’ dan sikap pengabaian terhadap peranan Islam di Alam Melayu. Biasanya para orientalis menganggap Islam sebagai faktor negatif dalam proses perkembangan Alam Melayu. Mereka tidak mahu memperhatikan bahawa Islam memajukan perkembangan masyarakat dan bangsa Melayu, mereka tidak mahu memperhatikan bahawa Islam berpengaruh mengembangkan kebudayaan dan pemikiran awam, termasuk juga ilmu, falsafah dan bahasa Melayu.

“Euro-centrism”, maksud saya di sini ialah pandangan luaran, penelitian Alam Melayu dari sudut pandangan orang Eropah. Misalnya E. Netscher, seorang ilmuwan

dan pegawai pentadbiran kolonial Belanda di Riau, dalam bukunya *De Netherlanders in Johor Siak* (Orang Belanda di Johor dan Siak)⁴ menyatakan bahawa sejarah negeri-negeri Melayu hanya sebagai sejarah orang Eropah di dalamnya. Beliau tidak memperhatikan sejarah orang-orang Melayu sendiri.

Penjajahan negeri-negeri Melayu oleh orang-orang Eropah tidak memajukan juga proses pendapatan, penyimpanan dan penelitian warisan umat Muslim Melayu. Orang Eropah (kakitangan kolonial mahupun penyelidik) rupanya tidak berminat memahami dan mencipta semula secara sepatutnya sejarah Islam Melayu yang tulen. Ini adalah kerana orang Muslim Melayu selalu dianggap oleh orang Eropah yang mempunyai modal, sebagai pesaing yang paling utama dalam perjuangannya untuk mengawal jalan-jalan perniagaan dan mencapai monopoli perniagaan di Asia Tenggara. Menurut Abdul Haris Nasution:

“...tidak perlu hairan bahawa Islam dalam alam Melayu belum dipelajari lagi secara sepatutnya. Selama penjajahan Eropah yang berlangsung selama 350 tahun itu, pemerintah kolonial selalu berusaha untuk mengaibkan Islam dan umat Islam, mempersembahkan orang Muslim sebagai golongan masyarakat yang paling mundur”⁵.

Semestinya sikap permusuhan itu tidak memajukan perkembangan pengajian Melayu dan pemahaman Islam. Salah satu hakikat kekurangan dalam kajian Melayu Barat yang dipengaruhi oleh konflik antara umat Islam dan Barat ini adalah bahawa sampai sekarang masih ada beberapa masalah-masalah yang terpenting yang masih belum dijelaskan dan ditentukan lagi, terutama dalam bidang

⁴ Netscher P. M. (1870), *De Netherlanders in Djohor en Siak*, 1602 – 1865. Batavia: Bruining and Wijt.

⁵ Abdul Haris Nasution, ‘Pedato restu/pembukaan Yang Mulia Wampa Bidang Pertahanan/Keamanan, KASAB’, dalam *Sejarah Masuknya Islam ke Indonesia: Risalah Seminar*. Medan: Panitia Seminar Sedjarah Masuknja Islam ke Indonesia, 1963, h.37.

sejarah Islam Melayu yang terawal. Antaranya berkenaan tempoh perkenalan pertama manusia tempatan dengan agama yang baru, jalan dan cara penyebaran Islam di Alam Melayu, sejarah dan penyebaran di kawasan tersebut pelbagai aliran umat Islam dan ciri-ciri khasnya.

Selain itu, tulisan-tulisan para orientalis itu turut menimbulkan dan menyebarkan beberapa prasangka atau “mitos” tentang Islam Melayu dan warisan sejarah Islam Melayu. Yang paling lazim antaranya ialah⁶ :

- (1) Perkenalan pertama orang Melayu dengan Islam dan orang Muslim terjadi pada kurun ke-13 hingga 14 atau selepas itu.
- (2) Islam datang ke Alam Melayu dari India dan dibawa oleh orang India.
- (3) Islam dalam Alam Melayu bukan semacam Islam Klasik, Islam Asli, Islam yang betul-betul. Islam Melayu adalah hanya campuran beberapa istilah-istilah Islam dengan tradisi Hindu-Buddha India dan paganisme tempatan.
- (4) Masuknya Islam ke dalam Alam Melayu terjadi

⁶ Pendapat-pendapat tersebut ditemui di dalam pelbagai karangan para ilmuwan Barat. Misalnya D.G.E. Hall, Van Langen, S. Hurgronje, V. Turin dan lain-lain memaklumkan bahawa Islam muncul di Alam Melayu selepas kurun ke-13 atau selepas kurun ke-15. Lihat Hall, D.G.E. (1955), *A History Of South-East Asia*, London: Macmillan, hal. 176; S. Hurgronje C. (1924), 'De Islam in Nederlandsch Indie', in *Verspreide Geschriften*. Bohn - Leipzig, 1923-1927, vol. IV, p. 359 – 391 dan Tyurin V. (1980), *Sejarah Malaysia*. Moscow: Nauka, hal. 44. K.V.H. van Langen (1888). *De Inrichting van het Atjehsche Staatsbestuur*. S-Gravenhage: BKI, bil. 34, hal. 381-435. Maklumat tentang “Indian Islam” terdapat dalam karya-karya S. Muhammad Hussayn Nainar, Uka Tjandrasasmita, M.D. Mansoer, V. Turin, V. Braginsky dan lain-lain, lihat S. Muhammad Hussayn Nainar (1956) *Islam di India dan hubungan-hubungannya dengan Indonesia*. Medan: Information Service of India; Uka Tjandrasasmita (1969). “The sea trade of the Moslems of the eastern countries and the rise of Islam in Indonesia”, dalam *Studies in Asian History. Proceeding of the Asian History Congress, Bombay*, 1961, New York: Asia Publishing House, p. 94; M.D. Mansoer. “Masuk dan berkembangnja Agama Islam di daerah Pesisir Utara Sumatera”, dalam *Sejarah masuknya Islam ke Indonesia. Risalah seminar*. Medan: Panitia Seminar Sedjarah Masuknja Islam ke Indonesia, h. 55-71; Tyurin V. (1980), *Sejarah Malaysia*. Moscow: Nauka, hal. 44. V.I. Braginsky (1983) *Sejarah sastra Melayu Klasik*. Moskow: Nauka, hal. 22. Mengenai pendapat-pendapat yang lain lihat juga rujukan seterusnya.

waktu itu secara kebetulan sahaja. Islam tidak bermakna dari segi sejarah alam Melayu. Kedatangannya tidak mengubah apa-apa dalam masyarakat dan kebudayaan Melayu.

- (5) Islam tidak mempengaruhi dan tidak memajukan perkembangan ekonomi dalam Alam Melayu.
- (6) Islam adalah sistem pandangan yang sangat agresif sejak awal-awalnya.
- (7) Orang Barat datang ke Alam Melayu sebagai orang pendamai tanpa tujuan agresif. Merekalah yang berjasa dalam kemajuan masyarakat Melayu.
- (8) Khazanah persuratan Melayu Islam tidak boleh dianggap sebagai sumber sejarah yang sepatutnya, yang boleh dipercayai.

Cuba kita periksa “mitos-mitos” tersebut secara terperinci dan marilah kita mulakan dengan prasangka yang terakhir, kerana penilaian kurang warisan sejarah Islam itu adalah alasan yang sangat penting dalam kesalahfahaman antara orang Barat dan Umat Islam.

Semestinya warisan sejarah Islam Melayu cukup terkenal di Alam Melayu, mahupun di kalangan pakar-pakar tamadun dan sejarah Melayu di seluruh dunia. Antaranya ialah karya-karya sejarah yang ditulis dalam huruf jawi; *Hikayat Raja Pasai*, *Sejarah Melayu*, *Hikayat Aceh*, *Peringatan Sejarah Negri Johor*, *Hikayat Siak*, *Tuhfat an-Nafis* dan selainnya. Tentu tidak susah membuktikan di sini bahawa khazanah persuratan ini adalah sumber-sumber sejarah yang sangat penting dan sempurna. Tetapi bagi sebahagian para orientalis Barat, karangan sejarah tempatan sering dianggap sebagai sumber-sumber yang quasi-sejarah (separa sejarah), yang bukan bersejarah dan yang tidak boleh dipercayai.

Memang dalam teks-teks sejarah Melayu Islam kurun ke 14 hingga ke 19 ada unsur-unsur mitologi⁷. Dan juga kita

⁷ Mengenai kajian unsur-unsur mitos yang terdapat dalam teks-teks Melayu lama lihat: Denisova T (2000), 'Islam dan Mitos-mitos Melayu Tradisional

perlu ingat bahawa, karya sejarah dalam bentuk babad atau *chronicles* atau *annals* biasanya ditulis oleh pengarangnya atas titah sultan, untuk memuji Yang Dipertuan Besar Negara atau untuk mempromosikan kepentingan dan pandangan keluarga penaung. Memang kita perlu periksa setiap maklumat yang ada dalam karya-karya tersebut secara kritis dan terperinci apabila kita ingin menyaksikan kebenarannya. Kritikan adalah satu bahagian yang terutama dan alat yang mesti digunakan dalam setiap kajian ilmiah. Walaupun begitu, kita tidak boleh mengatakan bahawa teks-teks tersebut kurang bernilai, dan kita tidak boleh menolak penggunaannya sebagai sumber-sumber sejarah yang penting⁸.

Pada pendapat saya ada beberapa sebab yang mendorong kepada lahirnya pandangan sedemikian, iaitu yang berkaitan dengan kurangnya penilaian mereka terhadap warisan sejarah Islam. Yang pertama, khazanah persuratan Islam Melayu dan karya-karya sejarah Islam tidak begitu terkenal dalam kalangan para ilmuwan Barat, kerana tidak begitu ramai antara mereka yang pandai membacanya dalam huruf jawi.

Sebab yang kedua, teks-teks yang sudah diteliti dan diterbitkan tidak begitu banyak juga dan dalam kebanyakannya keadaannya belum jelas. Terdapat banyak naskah yang hilang pada zaman penjajahan Eropah di Alam Melayu. Masalah tersebut pernah dibincangkan oleh para peserta *Seminar Sejarah Masuknya Islam ke Indonesia* di Medan pada tahun 1963. Antara lain mereka menegaskan:

Pentadbiran kolonial Belanda mengaturkan ekspedisi-ekspedisi dan menyuruhnya ke berbagai daerah-daerah kepulauan Melayu (misalnya

Mengenai Asal usulnya Raja-raja Melayu', dalam *Bulletin of Moscow State University: Oriental Studies*, No. 4, hal. 12 – 28.

⁸ Mengenai kaedah penelitian sumber-sumber sejarah Melayu dan teks-teks lama lihat Denisova T (2006), 'Khazanah Persuratan Melayu Islam Sebagai Sumber Sejarah Yang Sempurna: Masalah, Tujuan dan Kaedah Penelitiannya (Atas Dasar Kajian Teks-teks Sejarah Johor)' dalam *Persidangan Antarabangsa Bahasa, Sastera dan Budaya Melayu* (PABSBM) ke-2, Kuala Lumpur: DBP.

ke Sumatra, Jawa, Riau-Linga, Terengganu, Aceh, Pahang, Kelantan, Johor, dll.) untuk mencari dan mengumpulkan naskah-naskah lama dan peninggalan kesan sejarah yang lain. Pegawai-pegawai Eropah mewajibkan semua yang memiliki manuskrip-manuskrip Melayu lama menyerahkannya kepada Suruhanjaya yang istimewa. Kerap kali bahan-bahan yang dikumpulkan di dalamnya terhapus kerana kebakaran atau banjir, tenggelam dalam ribut, rosak kerana cara penyimpanannya tidak baik, dicuri dan akhir-akhirnya hilang lama kelamaan⁹.

Misalnya, menurut maklumat Abdullah Munsyi yang pada waktu itu bekerja sebagai setiausaha kepada Thomas Stamford Raffles, gubernor Syarikat Hindia Timur Inggeris (1811-1816), dan pendiri Singapore moden. T.S. Raffles mengumpulkan suatu koleksi manuskrip Melayu lama. Di dalamnya ada lebih daripada 300 naskah. Hampir kesemua naskah tersebut dibinasakan oleh kebakaran yang terjadi dalam kapal "Fame" yang berangkat balik ke England. Yang pernah diselamatkan itu, hanya sekitar 80 naskah, yang menjadi dasar kumpulan manuskrip-manuskrip Melayu yang disimpan di Perpustakaan Royal Asiatic Society di London. Salah satu naskah adalah naskah yang dianggap hari ini sebagai naskah yang paling awal iaitu *Hikayat Raja Pasai*¹⁰.

Memang ada banyak naskah yang pada akhirnya kekal sampai masa ini, dan disimpan di perpustakaan-perpustakaan di London, Paris, Leiden, Berlin dan selainnya. Tetapi kebanyakannya belum lagi disenaraikan dan diterbitkan. Ertinya naskah-naskah tersebut juga tidak boleh digunakan oleh para ilmuwan yang ramai dan masih

⁹ Haji Aboebakar Atjeh (1963), 'Sekitar Masuknya Islam ke Indonesia. Berita Tentang Perlak dan Pase', dalam *Sejarah Masuknya Islam ke Indonesia: Risalah Seminar*. Medan, h.104-105.

¹⁰ Denisova. T (2001), 'Islam Di Dalam Alam Melayu Abad VII – XIII', dalam *Sejarah Perkembangan Tamadun Islam*. Moskow: ROSPEN, Jilid 1: hal. 85–98, 513–519.

tertutup untuk para pembaca di Malaysia dan di seluruh dunia.

Sebab yang ketiga bagi kurangnya penilaian terhadap karya-karya sejarah Melayu Islam ini adalah bahawa biasanya karya-karya sejarah tempatan dianggap oleh para orientalis sebagai suatu artifak sastera, sebagai dongeng atau legenda, yang boleh diselidiki hanya daripada sudut pandangan filologi mahupun linguistik semata-mata, tetapi tidak boleh diterima sebagai sumber sejarah yang sempurna dan benar. Mereka membincangkan dan menganalisis gaya bahasa dan genre, menilai sifat-sifat sastera, tetapi tidak memperhatikan maklumat-maklumat lain yang berkaitan dengan sejarah yang nyata seperti yang berkaitan dengan kegiatan ekonomi, perniagaan, perkapalan, pertanian, undang-undang, kehidupan intelektual dan lainnya.

Konflik antara umat Islam dan dunia Barat juga turut mempengaruhi prasangka bahawa Islam menjadi faktor yang negatif dalam perkembangan sastera Melayu dan menghapuskan kebudayaan Melayu asli. Misalnya, Sir Richard Winstedt, seorang pakar sastera Melayu yang terkenal dari England menilai sastera dan historiografi Islam Melayu sebagai satu fenomena yang mundur dan kebetulan. Menurut pendapat beliau, semua ciri khas dan sifat-sifat sastera Melayu yang paling ternilai dari segi estetika timbul kerana dipengaruhinya oleh kebudayaan India dan Jawa. Hanya kerana itulah sastera Melayu “mempunyai bau harum yang membangkitkan deria bau dan yang masih kekal waktu itu, tetapi harum itu hilang dengan segera dalam gurun Puritanisme Islam”¹¹.

Orientalis Russia yang terkenal Boris Parnikel, menilai bahasa karya-karya Melayu Islam sebagai:

Bahasa Melayu karya-karya Islam dari segi ciri-ciri khasnya dan dari segi fungsinya menyerupai bahasa Latin yang mati. ... Bahasa Melayu Islam yang digunakan di Nusantara sebagai bahasa wakil

¹¹ Winstedt R.O (1991), *A History of Classical Malay Literature*. Revised, edited and introduced by Y.A. Talib. Petaling Jaya: MBRAS. Reprint 12., hal. 62

bahasa al-Qur'an menjadi bahasa keagamaan, "sacred language" dan menghilangkan sifat-sifat bahasa percakapan Melayu yang asli yang penuh dengan ungkapan atau simpulan bahasa, dengan aforisme yang begitu cerah, gemilang dan naïf"¹².

Sebenarnya memang betul, Bahasa Melayu yang digunakan dalam karya-karya ilmiah Islam memang berbeza daripada bahasa percakapan biasa yang digunakan di pasar atau di kampung pada waktu itu. Karya-karya tersebut yang mempersembahkan hal ehwal sejarah, falsafah dan ilmu yang amat penting dan ikhlas semestinya dikarang dalam bahasa yang tinggi, yang muluk. Perlukah kita merasa kecewa kerana dalam teks-teks ilmiah Islam biasanya tidak digunakan bahasa rendah dan kata-kata kasar?

Gaya dan kosa kata bahasa Melayu Islam memang adalah ketat dan bijaksana. Tetapi menurut pendapat saya, hal tersebut membuktikan bahawa bahasa karya-karya Islam bukannya bahasa miskin, mundur atau mati. Gaya yang ketat itu sebabnya kerana setiap istilah dan setiap kata yang terdapat dalam teks-teks Melayu Islam itu digunakan oleh pengarangnya dengan betul dan mempunyai makna yang tepat dan sempurna.

Apabila Islam datang ke Alam Melayu, bahasa Melayu pun menjadi *lingua franca*, bukan hanya dalam bidang perdagangan, malah yang paling penting dalam bidang agama, ilmu dan falsafah, dalam bidang kegiatan intelektual. Ternyata bahasa Melayu menjadi bahasa yang paling sesuai untuk memahami idea-idea agama Islam, dan yang paling sesuai dengan istilah-istilah falsafah dan tamadun Islam, yang pada waktu itu merupakan tamadun antarabangsa. Hal ini telah dibuktikan dan ditunjukkan secara jelas di dalam buku *Islam dalam Sejarah dan Kebudayaan Melayu* (Kuala Lumpur, 1972) karangan Profesor Syed Muhammad Naquib al-Attas.

¹² Parnikel B.B. (1977), 'Sekitar Masalah Fungsi Bahasa Melayu Tulisan dan Tentang Susunan Sastra Melayu Tradisional', dalam *Malay-Indonesian Research*. Bil. 1, Moscow: MGU, hal. 97-98.

Kurang penilaian terhadap khazanah persuratan Melayu Islam sebagai sumber sejarah yang sempurna mengakibatkan para ilmuwan Barat yang pakar dalam berbagai-bagai bidang ilmu seperti ekonomi, sejarah, etnologi, undang-undang dan sebagainya, menggunakan hanya sumber-sumber luaran dan tulisan-tulisan Barat dalam kajian mereka. Mereka tidak memperhatikan atau mungkin tidak tahu adanya bahan-bahan dan maklumat-maklumat yang terdapat dalam sumber-sumber sejarah tempatan, dalam teks-teks sejarah Melayu Islam. Akhirnya semua prasangka dan kesilapan berjalan terus dari satu tulisan kepada yang lain. Dan banyak masalah sejarah yang terpenting belum dijelaskan lagi.

Cubalah kita menarik perhatian kita terhadap beberapa sumber-sumber sejarah Melayu Islam dan cubalah kita, atas dasar maklumat-maklumat yang dirakamkan di dalamnya menafikan beberapa mitos ilmu orientalis Barat yang telah disebutkan di sini.

1. Mitos perkenalan pertama orang Melayu dengan Islam dan orang Muslim terjadi pada kurun ke 13 hingga ke 14 atau selepas itu.

Walaupun karya sejarah Melayu Islam yang terawal di antara sumber-sumber yang sudah terkenal iaitu *Hikayat Raja Pasai* timbul pada abad ke 14¹³, di dalamnya ada beberapa maklumat mengenai sejarah Islam Melayu. Misalnya:

24(13) Sekali persetua pada zaman Nabi Muhammad Rasulullah SAW tatkala lagi hayat hadirat yang maha mulia itu, maka bersabda ia kepada sahabat baginda di Makkah, demikian sabda baginda “Bahawa ada sepeeninggalku wafat itu, ada sebuah negeri di bawah angin, Samudera namanya; apabila ada didengar

¹³ Hall, D.G.E. (1955), *A History Of South-East Asia*, London: Macmillan, hal. 176; S. Hurgronje C. (1924), 'De Islam in Nederlandsch Indie', in *Verspreide Geschriften*. Bohn - Leipzig, 1923-1927, vol. IV, p. 359 – 391 dan Tyurin V. (1980), *Sejarah Malaysia*. Moscow: Nauka, hal. 44.

khobar negeri itu maka kamu suruh sebuah kapal membawa perkakas alat kerajaan dan kamu bawa ia orang dalam negeri itu masuk agama Islam serta mengucap dua kalimat syahadat. Syahdan lagi akan dijadikan Allah SWT dalam negeri itu terbanyak daripada segala wali Allah jadi dalam negeri itu. Adapun pertama ada seorang fakir di negiri Mengiri namanya ia itulah kamu bawa serta kamu ke negeri Samudera itu¹⁴.

Sebenarnya di sinilah tidak disebutkan *isnād* dan kita tidak berkesempatan menilai keturunan dan sifat hadis tersebut. Walaupun begitu, ada beberapa bahan dari sumber sejarah Arab, antara lain: Ibn Khurdadbeh (d.c. 885). *Kitāb al-masālik wa-l-mamālik*. (844-848)¹⁵ mahupun juga Cina, I Tsing. *A record of the Buddhist religion as practiced in India and the Malay Archipelago* (A.D.671-695)¹⁶ yang memaklumkan bahawa pada abad Hijrah yang pertama orang Muslim mesti pernah melawat ke Alam Melayu. Pendeta dan pengembara Cina, I Tsing yang pada tahun 671 mengunjungi Sriwijaya (*San'fotsi*) melaporkan bahawa dia pernah bertemu di Barus saudagar-saudagar Muslim dari negara Arab dan Farsi. H.M. Zainuddin dalam buku *Tarich Atjeh dan Nusantara* (Medan, 1961)¹⁷ memberitahu tentang seorang Muslim bernama Zāhid yang bersama-sama dengan kelengkapan Farsi menuju China Selatan dan singgah di Aceh, Kedah, Jawa, Brunai dan selainnya.

Pada abad ke-7 hubungan dan perniagaan antara Negara Omayyad (661-750) dan Negara Than (618-907) berkembang terus. Di Guangzhou (atan Kanton, Cina Selatan) kampung-kampung Muslim yang pertama wujud sejak tahun 618-628.

¹⁴ Di sini dan seterusnya teks *Hikayat Raja Pasai* dikutip berdasarkan buku Jones, Russel. (ed.) *Hikayat Raja Pasai*. Dikaji dan diperkenalkan oleh Russel Jones. Kuala Lumpur: Yayasan Karyawan & Penerbit Fajar Bakti, 1999.

¹⁵ Ibn Khurdadbeh. (1889). *Kitāb al-masālik wa-l-mamālik*. Ed. De Goeje, M.J. Leiden: Bibliotheca Geographorum Arabicorum, No. 6, hal. 124.

¹⁶ I Tsing (1896). *A record of the Buddhist religion as practiced in India and the Malay Archipelago* (A.D.671-695). Ed. Takakusu J., Oxford: Clarendon Press, 240 ms.

¹⁷ Zainuddin H.M. (1961), *Tarich Atjeh dan Nusantara*. Medan: Pustaka Iskandar Muda., hal. 272-278

Di Sarendip (Sri Lanka) menurut Thomas Arnold, saudagar-saudagar Muslim Arab mengawal aktiviti ekonomi dan perdagangan sejak abad ke-8¹⁸. Seorang ilmuwan dan pengembara yang terkenal Abū al-Ḥasan ibn al-Ḥusein al-Mas'ūdī (abad ke-X) dalam karya beliau *Murūdh al-dhahab*¹⁹ menyatakan bahawa apabila beliau mengunjungi Malabar (Mu'tabar atau Mengiri) pada tahun 916, di sanalah waktu itu diam sekitar 10 ribu orang Arab asli, tulen, yang cakap bahasa Arab.

Semestinya orang-orang Muslim singgah ke Alam Melayu (ke Sumatra Utara, Selat Melaka, Semenanjung Melaka dan lain-lain). Menurut G.E. Gerini:

semenjak dahulu kala di Sumatra Barat Laut memang ada petempatan-petempatan saudagar-saudagar Muslim kerana daerah ini letaknya pada perjalanan perdagangan dari Teluk Benggala. Saudagar-saudagar Arab memang mengetahui secara baik bukan hanya pelabuhan Lamri, dan juga Barus, Pasai dan lain-lain²⁰

Dalam *Hikayat Raja Pasai* dan *Sejarah Melayu*²¹ terdapat suatu cerita yang mengesahkan hal itu:

36(44) Setelah berapa lamanya kemudian daripada sabda Nabi s.a.w. itu, maka terdengarlah kepada segala isi negeri Makkah nama negeri Samudera. Maka Syarīf Makkah pun menyuruh sebuah kapal membawa segala perkakas kerajaan, seraya

¹⁸ Lihat T.W. Arnold. (1913), *Preaching of Islam*. London: Constable & Company Ltd., hal. 265.

¹⁹ Al-Mas'ūdī, Abū-l-Ḥasan (1861), *Murūdh al-dhahab*. Ed. and transl.: Barbier de Meinard and Pavet de Courteille. Paris: Les Prairies d'Or, Societé Asiatique, bil. II., h. 247-253

²⁰ G.E. Gerini (1909), *Researches on Ptolomy's Geography of Eastern Asia*. London: MRAS, p.679-680.

²¹ Di sini dan seterusnya teks *Sejarah Melayu* dikutip berdasarkan karangan Tun Seri Lanang (1997) *Sulālat al-Salātīn, ya'ni Perteturun segala Raja-Raja (Sejarah Melayu)*. Dikaji dan diperkenalkan oleh Muhammad Haji Salleh. Kuala Lumpur: Yayasan Karyawan & DBP.

disuruhnya singgah ke negeri Ma'abri. Adapun nama nakhoda kapal itu Syeih Ismail namanya. Maka kapal itu pun berlayarlah, lalu ia singgah di negeri Ma'abri. Maka kapal Syeih Ismail itu pun berlabuh di laut. ... 37(44-45) Berapa lamanya di laut maka sampailah kapal kepada sebuah negeri, Fansūrī namanya. Maka segala orang isi negeri Fansūrī itu pun masuklah Islam. ... Berapa lamanya maka sampai kepada sebuah negeri pula Thobri (Lamri) namanya. Maka orang Thobri itu pun masuk Islam ... Berapa lamanya maka sampai lah ke negeri Haru namanya. Maka segala orang dalam negeri Haru itu pun masuk Islam. ... Maka fakir itu pun bertanya orang dalam negeri itu "Di mana negeri yang bernama negeri Samudera?" Maka kata orang Haru itu "Sudah lalu". Maka fakir itu pun naik ke kapal lalu berlayar pula. Maka jatuh ke negeri Perlak. Maka mereka itu pun diislamkannya. Maka kapal itu pun berlayar ke Samudera.

Ternyata perbezaan faham mengenai tempoh perkenalan pertama orang Melayu dengan Islam ialah 600 tahun. Sebabnya adalah suatu kesalahfahaman: para ilmuwan yang mentarikhkan peristiwa tersebut sebagai abad ke 13 hingga ke 14 mestinya tidak memperhatikan zaman pertama dalam sejarah Islam Melayu, iaitu perhubungan pertama orang Melayu tempatan dengan orang Muslim, dan menganggap sejarah Melayu Islam bermula pada zaman negara-negara Melayu Islam (Samudra-Pasai, Perlak, Pedir, Melaka dan lain-lain), apabila Islam sudah menjadi agama yang rasmi di dalamnya.

Sebenarnya tempoh penyebaran Islam ke Alam Melayu memang lama. Agama yang baru ini disebarikan secara beransur-ansur dan secara aman. Selama berabad-abad seterusnya, proses itu tidak mengakibatkan kegemparan sosial mahupun keruntuhan ekonomi semacam misalnya penyebaran agama Kristian secara paksa pada waktu penjajahan Eropah.

2. Mitos bahawa Islam datang ke Alam Melayu dari India dan dibawa oleh orang India dan metos bahawa Islam ke Alam Melayu bukan semacam Islam Klasik, Islam Asli, Islam yang betul-betul, Islam Melayu adalah campuran beberapa istilah-istilah Islam dengan tradisi Hindu-Buddha dan paganisme tempatan.

Thomas Raffles, Snouck Hurgronje, N.J. Krom, D.G.E. Hall, Wladimir Tyurin, Braginsky dan Clifford Geertz, hampir semua orientalis Barat, dan juga beberapa ilmuwan dari India dan Indonesia menyatakan bahawa Islam datang ke Alam Melayu dari India dan Islam yang disebarkan di kawasan tersebut adalah suatu "*transformed Indian Islam*", yang bukan serupa dengan "*Islam Arab*" atau Islam asli. Pendapat itu disebutkan juga *Theory of Indian Cultural Dominatian in Nusantara*. Menurut mereka, Islam Melayu adalah suatu campuran beberapa istilah-istilah Islam dengan tradisi Hindu-Buddha India, dan paganisme tempatan. Saya harap tidak usah dijelaskan bahawa pandangan semacam ini tidak sah dan kurang berilmu kerana kita tidak boleh menganggap bahawa Islam di berbagai-bagai negara itu adalah agama kaum atau agama ras.

Ilmuwan Russia yang sangat terkenal Iliya Pawlovich Petrushevsky dalam bukunya *Islam di Iran dalam abad ke 7-15* (1966) menulis antara lain tentang "Teori mengenai agama ras adalah *pseudo-scientific*"²². Pendapat yang sama terdapat dalam karya-karya Prof S.M. Naquib al-Attas. Islam adalah sistem yang umum yang tidak bergantung pada perbezaan kaum. Islam tidak boleh dipecahkan, kerana di semua tempat di Afrika mahupun di China orang-orang Muslim mengakui tauhid, mengucapkan syahadah, bersolat, berpuasa dan membaca al-Quran.

Salah satu alasan lahirnya prasangka sedemikian adalah kerana para orientalis Barat kebanyakannya hanya mengkaji sejarah dan kebudayaan Jawa saja. Memang di Jawa, bersama-sama dengan Islam, timbul suatu sistem

²² Petrushevsky Ilya P. (1966), *Islam in Iran in 7-15 c.* Leningrad: Nauka, h. 41.

kepercayaan tempatan iaitu “kebatinan” atau “kejawen”. Di dalamnya tercampur unsur-unsur dari pelbagai agama dan tradisi, yang sebenarnya memang susah untuk dicampurkan, seperti antara tauhid Islam dengan politeisme Hindu-Buddha dan peganisme tempatan, antara istilah-istilah Islam dengan bahasa bomoh dan upacara-upacara magik. Campuran inilah yang disebutkan oleh para orientalis Barat sebagai “*transformed Indian Islam*” dan campuran inilah dipersembhkannya sebagai Islam Melayu yang tersebar di seluruh kawasan Nusantara.

Antara orang Muslim yang pada waktu itu pernah singgah di pelabuhan-pelabuhan Melayu memang ada dari kalangan orang Muslim dari Farsi, dari India dan dari China. Orang Muslim itu bukanlah pendakwah yang datang ke Alam Melayu semata-mata dan dengan sengaja untuk menyebarkan Islam. Kebanyakannya adalah saudagar-saudagar. Ada juga antaranya orang alim dan haji. Di sinilah saudagar-saudagar Muslim menunggu angin monsun, membaiki kapal-kapalnya selepas perjalanan yang jauh, berniaga dan bersolat. Mereka berkenalan dengan orang tempatan dan bernikah dengan wanita-wanita tempatan, lazimnya dengan anak-anak perempuan raja-raja tempatan. Anak-anak mereka sudah menjadi orang Muslim. Masyarakat Melayu berminat kepada agama yang baru dan beransur-ansur memeluk Islam dan menerimanya secara sukarela dan sedar. Dalam *Hikayat Raja Pasai* kita menemui antara lain:

31(16). Maka segala mereka itu relalah ia mengucap dua kalimah shahadat dengan tulus ikhlas yakin hatinya. Sebab itu lah dinamai Samudera itu Negeri Darussalam karena tiada sekaliannya orang itu dengan digagahi dan dengan tiada dimusatkannya dan tiada dengan diperlelahkannya pada mengerjakan kerja masuk agama Islam.

Di dalam teks-teks sejarah Melayu Islam terdapat beberapa maklumat mengenai orang Muslim yang datang dari atas angin:

50(60) Maka datang sebuah kapal dari Jeddah, lalu ia berlabuh. Maka turunlah makhdum dari dalam kapal itu. Sidi' Abdul Aziz namanya, lalu sembahyang dipantai itu. ...[*Sejarah Melayu*]

59(69) ...maka datang sebuah kapal dari atas angin. Setelah kapal itu berlabuh, maka segala nelayan sekalian datang berjual ikan pada orang dalam kapal itu ... Adapun dalam kapal itu ada seorang Maulana namanya Maulana Jalaluddin. [*Sejarah Melayu*]

96(116) maka masyhurlah kebesaran negeri Melaka dari atas angin datang ke bawah angin. Maka oleh segala Arab dinamainya Malaqat. [*Sejarah Melayu*]

151(191) Maka turun sebuah kapal dari atas angin ke Melaka. Dalam kapal itu ada seorang pandita Maulana Sadar Jahan namanya, terlalu alim.

41(50) Maka ia berbuat sebuah kapal dan membeli segala dagangan Arab, kerana segala orang Pasyai pada zaman itu semuanya tahu bahasa Arab ... dan segala lasyarnya dalam kapalnya sekaliannya memakai cara pakaian Arab.

Sebahagian besar daripada bahan-bahan tersebut adalah mengenai orang Arab. Lazimnya orang India mahupun Farsi disebutkan dalam *Hikayat Aceh*. *Hikayat Aceh* dari segi struktur dan isinya meniru susunan *Akbar-nama*, karangan sejarah Indo-Parsi yang ditulis dalam istana Mogul Besar. Inilah sebabnya hikayat itu dipengaruhi oleh tradisi Indo-Parsi dan di dalamnya terdapat banyak maklumat mengenai orang India dan Farsi, termasuk juga silsilah raja-raja Indo-Farsi.

Menurut sumber-sumber sejarah Melayu Islam, orang Muslim dari bangsa Arablah yang mengajar Islam di negara-negara tempatan, membawa buku-buku dan memberikan nasihat mengenai hal ehwal ilmu Usuluddin, Fikah, Tasawuf dan sebagainya.

51(60) Maka segala orang Melaka kecil besar semuanya disuruh raja masuk Islam sekalian. Maka raja pun berguru pada makhdum Sidi Abdul 'Aziz. [SM]

98(120) ...Maulana Abu Bakar turun dari atas kapal membawa kitab *Durr Manzūm*...Maka Sultan Manşur pun berguru pada Maulana Abū Bakar. ... banyak ilmu diperolehlah baginda. Maka Sultan Manşur Syah *Durr Manzūm* itu disuruh baginda ertikan ke Pasai. [HRP]

...Raja Aḥmad itu pergi berulang-ulang mengaji ilmu falakiya ...kepada Syekh Abd al-Raḥmān Misrī [TN, 329:11]

...beberapa orang alim seperti Syed Abdullah Bahrain ...duduk mengajar di dalam Pulau Penyengat ...[TN 422.1-11]

Tuan Syekh Ismail ulama yang besar daripada ulama Jawainī ...maka berhimpunlah segala anak-anak raja ...bertanyakan segala hukum sah, batalnya dan halal, haram. Apalagi ...mengajilah ia beberapa kitab-kitab yang simpan seperti tarikat Muḥammadiyah dan kitab-kitab dan fara'id matn Sanusī [TN 425.1].

Analisis sumber-sumber sejarah Melayu dan kosa kata bahasa Melayu Klasik menunjukkan bahawa istilah-istilah yang berkaitan dengan agama, ilmu dan falsafah kebanyakannya dari Bahasa Arab²³ . Menurut data-data statistik, sekitar 70 peratus kesemuanya; 50 peratus kata-kata Arab, 20 peratus kata-kata aslinya *tercampur*, iaitu

²³ Mengenai kosa kata bahasa Melayu yang dirakamkan dalam teks-teks lama lihat Denisova T., *Kosa Kata Bahasa Melayu Klasik Yang Berkaitan Dengan Ilmu dan Falsafah dalam Teks-teks Sejarah Johor*. KL: DBP (monograf dalam percetakan DBP)

kata-kata Arab yang sudah dimelayukan dan ia menerima bentuk dan cara perubahan iaitu dari segi *i'rāb* dan tasrifnya yang sesuai dengan tatabahasa bahasa Melayu. Bahasa Arab itu adalah bahasa Arab Islam yang istimewa. Bahasa Arab Islam atau *Bahasa al-Qur'an* itu telah merubah dan memajukan perkembangan bahasa Melayu, memenuhinya dengan definisi-definisi yang baru yang amat jelas dan tinggi maknanya. Peranan dan erti *Bahasa Arab al-Qur'an* itu dalam perkembangan bahasa Melayu dan cara pemikiran masyarakat Melayu telah dibuktikan dan ditunjukkan secara jelas oleh Profesor al-Attas dalam beberapa karyanya seperti *Islam dalam Sejarah dan Kebudayaan Melayu* (KL, 1972), *Prolegomena to the Metaphysics of Islam: An Exposition of the Fundamental Elements of the Worldview of Islam* (KL, 1995) dan *Islam and Secularism* (1978, diulangcetak 1993).

Di Alam Melayu muncul banyak karya tempatan dalam bahasa Melayu-Jawi mahupun dalam bahasa Arab yang berkaitan dengan ilmu agama, falsafah, tasawuf, fikah, sejarah dan sebagainya. Di dalam karya-karya tersebut, para pembaca akan menemukan suatu sistem pandangan hidup dan falsafah yang sempurna. Hal ini menunjukkan bahawa orang Muslim Melayu menerima khazanah kebudayaan dan falsafah Islam secara sepenuhnya, bukan hanya sekadar makna yang zahir, tapi secara mendalam, iaitu dengan makna batin. Ulama-ulama Melayu memahaminya dan memenuhinya dengan idea-idea dan makna sendiri. Hal inilah antara lain membuktikan bahawa Alam Melayu sudah sejak abad ke 12 – ke 13 menjadi sebahagian umat Islam yang tidak boleh dipisahkan.

3. Mitos bahawa Islam adalah sistem pandangan yang sangat agresif sejak awal-awal lagi dan bahawa orang Barat datang kepada Alam Melayu sebagai orang pendamai tanpa tujuan agresif, merekalah yang berjasa dalam kemajuan masyarakat Melayu

Lazimnya para orientalis Barat yang menganggap Islam sebagai faktor negatif menegaskan dalam tulisan mereka

bahawa Islam sejak awal-awalnya adalah terlalu agresif dan selalu bersikap bermusuhan terhadap semua orang yang beragama lain, terutama terhadap orang Eropah, walaupun mereka adalah sebenarnya, menurut tafsiran mereka, yang menjadi pendamai di Nusantara dan banyak berjasa dalam perkembangan negara-negara tempatan. Menurut pendapat D.G.E. Hall: "Islam menggalakkan perpecahan masyarakat dan menjejaskan (merosakkan) tradisi-tradisi rohani dan kebudayaannya"²⁴

Tetapi dalam sumber-sumber sejarah Melayu Islam abad ke-15 mahupun juga abad ke-19, kita tidak menemui bukti bahawa orang Muslim menganggap orang yang beragama lain sebagai musuh. Misalnya dalam *Hikayat Aceh*²⁵ dan *Sejarah Melayu* terdapat beberapa maklumat mengenai pertemuan pertama antara orang Melayu dan orang Eropah:

162-163(67) maka pada masa Syah Alam takhta kerajaan, maka pada suatu masa datang utusan daripada raja Portugal dua orang, seorang bernama Dong Dawis dan seorang bernama Dong Tumis membawa surat dan membawa bingkis daripada raja Portugal dari kuda tizi Portugali dua ekor dengan segala alatnya daripada mas bepermata dan cincin sebetuk bepermata biram, besarnya seperti telur perapati, terlalu gilang-gemilang cahayanya, dan beberapa daripada permata pudi afan nilam dan zamrud dan baiduri dan beberapa daripada mata benda yang indah-indah yang tiada terharga [HA]

179(73) maka sabda Syah Alam "Baiklah, jika kamu kembali katakanya pesan kita kepada raja Portugal, bahawa raja Portugal minta Kota Biram itu, bahawa

²⁴ D.G.E. Hall. (1955), *A History Of South-East Asia*, London: Macmillan, hal. 176

²⁵ Di sini dan seterusnya teks *Hikayat Aceh* dikutip berdasarkan buku *Hikayat Aceh*. Dikaji dan diperkenalkan oleh Teuku Iskandar. Kuala Lumpur: Yayasan Karyawan, 2001.

Kota Biram itu kota yang mengawal Kuala Aceh. Jikalau tempat yang lain dipintai raja pertugals nescaya kami beri" [HA]

155-156(198-199) Hatta maka datang sebuah kapal Feringgi dari Goah. Maka iapun berniaga di Melaka. Maka dilihat oleh Feringgi itu negeri terlalu ma'mur dan bandarnya terlalu ramai. Maka segala orang Melaka pun berkampung melihat rupa Feringgi. Maka sekalian khairan, katanya, "Ini Benggali putih". Maka seseorang-seseorang Feringgi itu berpuluh-puluh orang laki-laki mengerumuni dia: ada yang memutar janggut Feringgi itu, ada yang menjamah kepala Feringgi itu, ada yang mengambil cepiaunya, ada yang memegang tangannya" [SM]

Menurut teks-teks tersebut orang tempatan memang hairan akan wajah dan cara pakaian orang Eropah itu, tetapi mereka disambut oleh sultan mahupun masyarakat tempatan dengan hormat dan baik hati, dan mereka dianggap sebagai rakan-rakan yang sama haknya dalam perniagaan mahupun juga dalam perbincangan diplomatik.

Hanya dalam *Tuhfat an-Nafis*²⁶ karangan oleh Raja Ali Haji dalam 1865 terdapat maklumat yang bersikap negatif mengenai orang yang bukan Islam. Dalam cerita tentang sultan Johor yang terakhir, Sultan Mahmud, yang digambarkan sebagai "raja yang tidak adil" kerana baginda tidak memperhatikan kepentingan negara dan tidak menjaga rakyatnya. Raja Ali Haji menulis antara lain:

Kemudian berangkatlah pula ia (Sultan Mahmūd) ke Singapura bermain-main. Maka lalulah masuk satu itikad kemuafakatan orang-orang Nasari yang bernama Permisyun dan bersahabatlah ia dengan satu orang Parsi yang bernama Kersaji, bukannya Parsi yang Islamnya [TN 428]

²⁶ Di sini dan seterusnya teks *Tuhfat al-Nafis* dikutip berdasarkan buku Matheson Hooker, V. (1991), *Tuhfat al-Nafis. Sejarah Melayu-Islam*. Kuala-Lumpur: DBP.

Sebenarnya dalam kutipan tersebut juga tidak ada makian terhadap agama-agama lain. Adapun yang kita temui di sini cuma kecaman mengenai sultan yang tidak adil itu.

Adapun sumber-sumber sejarah Barat, di sanalah terdapat banyak ucapan-ucapan bersikap agresif terhadap Islam dan umat Islam. Pada tahun 1493, Pope Rome Aleksandr ke-VI, menyuruh semua askar Kristian merampas dan merosakkan semua harta dan bandar-bandar Muslim dan membunuh semua orang Muslim yang tidak boleh dipaksa masuk agama Kristian. Miguel López de Legaspi (w.1573), memerintahkan pengikutnya “membawa bendera Jesus Kristus ke semua pulau dan menghapuskan kuasa Setan yang merajakan bangsa-bangsa tempatan selama berabad-abad”. Istilah “Setan” di sini bererti Islam. Para mubaligh Sepanyol pada tahun 1570 memberitahu bahawa, “hampir semua penduduk di kepulauan Filipina, di Brunei dan di Semenanjung Melaka sudah masuk Islam. *Barah* itu terlalu kuat di sana”. Istilah “Barah” di sini bererti Islam.

Bahan-bahan yang mencerminkan sikap permusuhan orang Eropah terhadap Islam dan orang Muslim lazimnya ditemui dalam teks-teks sejarah Melayu Islam. Tetapi perbezaan agama dan kebencian terhadap Islam bukanlah alasan yang terutama dalam konflik antara dunia Barat dan umat Islam. Sejak Perang Salib pertama, alasan yang paling utama adalah alasan ekonomi. Mula-mula para pejuang Perang-perang Salib dan selepas itu Reconquista dan juga Penjajahan Eropah mahu mengawal perdagangan antarabangsa, mahu menerima sendiri semua laba kelebihan daripada perdagangan tersebut, yang pada waktu itu dikawal oleh orang “Moor” iaitu oleh saudagar-saudagar Muslim.

Hal ini dicerminkan dalam sumber-sumber sejarah Melayu Islam. Misalnya, apabila Alfonsu d’Albuquerque diberitahu bahawa Melaka adalah suatu bandar yang kaya, beliau pun menyuruh merampasnya:

156(199) Setelah datanglah musim kembalilah ke Goa...maka diwartakannya pada bizurai peri

kebesaran negeri Melaka dan ma'mur, syahdan ramai bandarnya pada zaman itu. Nama bizurai itu Alfonso d'Albuquerque. ...Maka bizurai itu menyuruh berlengkap kapal tujuh, ghali panjang sepuluh, fusta tiga belas. Sudah lengkap maka disuruhnyalah menyerang Melaka. [SM]

Dakwaan dan subjek-subjek kesalahwahaman dan konflik-konflik antara Syarikat Hindia Timur Belanda/Inggeris dan raja-raja Melayu berkaitan bukan dengan soal-soal agama. Itu semua berkaitan dengan tujuan orang Eropah memonopoli perniagaan dan hal ehwal pembahagian harta benda dan laba. Misalnya, di dalam surat rasmi gabenor Belanda kepada sultan Johor yang dirakamkan dalam *Peringatan Sejarah Negri Johor* boleh dibaca, antara lain:

(41.1-42.5) ...raja memberi untung laba sangat di dalam negeri raja. Maka sebab itulah sekalian saudagar mendapatkan raja di dalam negeri itu, kerana dilebihkannya harganya timah ini sedikit daripada harga adat...

...Raja menerima dan memberi jalan berniaga wangkang China, ia itu kepada patutnya disuruh ke Jakarta atau Melaka. Sebab itulah terutama di dalam hati.

...Maka tersurat Kemusaris Hakim Claasde Wind pada dahulu sudah disuruhinya ke Kelang dan ke Selangor dan lain-lain negeri dan ratau yang ta'luk kepada raja, kerana hendak membela berniaga. Maka orang itu maukan titah raja kepada barang sesuatu perjanjian dan lagi pada pemandang sebab Kompenyi merampas apiun di tanah Kompenyi di tanjung Kling. Kerana itu sampai ke Kedah pergi melihat, maka dilihatnya semua timah dibawa ke Riau dan ke Terengganu tempat lain berniaga dan lagi timah yang dari Rembau dan Sungai Ujung keluarnya...

...kerana itulah Kompeni ketinggalan di belakang tiadalah lagi nama Kompenyi hormat di dalam rantau ini. ...

... jikalau ada jual timah itu sekalian pada Kompeni, maka adalah alamat besar sungguh daripada setia mula, dan lagi jika ada wangkang China pergi dari sana, maka baiklah pergi menyuruh ke Betavi atau Melaka dan pinta Kompeni pada yang Dipertuan jikalau boleh tanda cap satu diberi dibawa kepada sekalian teluk rantau berniaga timah seperti harga dahulu... [PSNJ]

Untuk mencapai tujuan mereka, orang Barat bukan hanya mengirim surat-surat atau membincangkan dakwaan mereka secara damai, malah dalam sumber-sumber sejarah terdapat banyak maklumat tentang pertempuran bersenjata dan perampasan. Dan lagi menurut data-data statistik berita-berita tentang orang Eropah kebanyakannya berkaitan dengan perang. Misalnya adapun kelengkapan Eropah, yang disebutkan dalam teks-teks sejarah tersebut hanya kapal-kapal perang:

Maka ada satu keci perang gebermen nama panglima perangnya Kernil Parpir dan nama keci perang itu Warstik. ...Dan panjang kecinya dua puluh satu depa dan meriamnya sembilan sebelah, panjang meriamnya enam hasta, dan berat pelurunya delapan pon. [TN 331]

Analisis bahan-bahan daripada teks-teks tersebut menunjukkan bahawa orang Eropah lazimnya memakai senjata dan rasywah, melanun di laut, merampas kapal-kapal dan harta benda, campur tangan dalam perebutan takhta antara para pewaris, melantik dan menjatuhkan raja-raja tempatan, dan akhirnya memecahkan Johor dan menghapuskan kemerdekaannya. Antara lain dimaklumkan sebagai:

Seketika lagi maka datanglah Batin Kongsan namanya mengadap Yang Dipertuan Muda berseluar bulat basah-basah dengan bergondol. ...Sembahnya "Ampun tuanku, patik dibedil oleh kapal perang Inggeris itu dekat kuala. Perahu patik pun pecah belah kena peluru sebesar nyiur berkukus. Lalu patik berenang lari ke darat ...dan perahu patik sudahlah dibinasakannya" Setelah Yang Dipertuan Muda mendengar sembahnya itu maka diamlah ia sejurus serta dukacita akan berpuatan Inggeris. [TN 406]

Maka pada masa kerajaan dia (Sultan Mahmud Raja Buang) negeri Siak didudukkan oleh Hollanda di Pulau Gontong. ...Maka marah Hollanda maka lalulah dilanggarnya Siak itu semula [TN 19]

Maka pergilah kelengkapan Hollanda itu dengan beberapa kapal perang dan keci perang melangar negeri Riau serta menunggu Kuala Riau tiada diberinya perahu-perahu dagang masuk. ...Maka beraspun mahal dan barang yang lain-lain seperti makan-makan pun demikian juga, dan segala perahu dagang hendak masuk pun kepayahanlah berampas-rampas dengan kapal perang bertarik-tarikan terkadang-kadang lepas terkadang tiada lepas. [TN 228]

Maka datang satu kapal dari Melaka diperanginyalah kapal musuh itu oleh Holanda. ...Maka diambilnya kapal itu dengan segala muatannya dibawanya ke Melaka. Maka apabila sampai ke Melaka jadilah kapal itu hukum rampasan kepada Holanda jalan seperti adat permusuhan. [TN 226]

Maka apabila sudah tetapkan Singapura diambil oleh Inggeris serta Tengku Long sudah menjadi raja maka Holanda pun membaiklah pula tanjung

Pinang ... dan pebean pun ditunggulah oleh Belanda memeriksa segala perahu-perahu dagang pergi datang. Demikian halnya sehari-hari. [TN 344]

Maka Tuan Rafli pun menyuruh keluar surat kepada suatu orang putih. maka dikeluarkannyalah oleh orang putih itu ... Adapun surat itu demikian bunyinya "Bahawa sesungguhnya hendaklah ketahui oleh segala-segala orang tua-tua yang tuan gubernur jenderal Benggala mengangkat Tengku Long bergelar Sultan Husain Syah ibn al-marhum Sultan Mahmūd Syah di dalam negeri Singapura serta teluk rantau jajahan negeri yang tersebut itu [TN 319]

Maka di dalam tiada berapa antaranya datanglah utusan dan suruhan gubernur jenderal Betawi iaitu satu orang muda cerdik namanya Anggelbek. Maka berjumpalah ia dengan Yang Dipertuan Muda. Maka ialah yang berkhbar antara gebermen Inggeris dan gebermen Belanda sudah muafakat perbahagian tanah di bawah angin antara Sultan Husain dengan Sultan Abd ar-raḥmān iaitu masing-masing perbatasannya iaitu mana-mana pihak tanah Melayu orang orang kulit hitam di kanan kapal anjiman pergi ke negeri China, iaitu hak bahagian gebermen Belanda dan mana-mana sebelah kirinya hak bahagian gebermen Inggeris. [TN 339]

Sumber-sumber sejarah Melayu Islam menunjukkan dan membuktikan secara jelas bahawa kegiatan orang Barat di tanah Melayu tidak boleh menyebutkan sebagai misi pendamai 'peacemaker', yang selalunya menjagakan memajukan perkembangan masyarakat tempatan. Orang Eropah waktu itu memang adalah "anak zaman sendiri", semacam juga orang Melayu. Mereka terpaksa duduk bersama-sama, berniaga dan melanun, bekerjasama dan berperang, walaupun orang Melayu memang mempunyai alasan

yang lebih sah untuk melawan orang Barat yang menjajahi tanah air mereka. Dan semestinya Islam memperkuat masyarakat Melayu dan memajukan perjuangan untuk mencapai kemerdekaan. Hal tersebut menjadi salah satu alasan yang penting dalam perkembangan konflik antara umat Islam dan dunia Barat. Inilah sebabnya ilmu orientalis Barat yang selalu berkaitan secara erat dengan hal ehwal politik, berusaha untuk mengaibkan Islam dan umat Islam.

Untuk mengatasi konflik tersebut, kita perlu melepaskan diri daripada prasangka-prasangka yang lama itu. Untuk mencari bahasa umum antara umat Islam dan alam Barat di dunia yang baru ini, kita perlu melaksanakan kajian khazanah persuratan Islam secara objektif dan bijaksana. Tidak syak lagi bahawa penelitian sumber-sumber sejarah Melayu Islam yang sempurna adalah dasar untuk mengurangi kesalahfahaman dan memajukan dialog antarabangsa.